

# nature

The Living Record of Science

《自然》百年科学经典

(英汉对照版)

第九卷

总顾问：李政道 (Tsung-Dao Lee)

英方主编：Sir John Maddox      中方主编：路甬祥  
Sir Philip Campbell

IX 1998-2001

外语教学与研究出版社 · 麦克米伦教育 · 自然科研

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS · MACMILLAN EDUCATION · NATURE RESEARCH

# nature

The Living Record of Science

《自然》百年科学经典



(英汉对照版)

## 第九卷

总顾问：李政道 (Tsung-Dao Lee)

英方主编：Sir John Maddox      中方主编：路甬祥  
Sir Philip Campbell



1998-2001



外语教学与研究出版社 · 麦克米伦教育 · 自然科研

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS · MACMILLAN EDUCATION · NATURE RESEARCH

北京 BEIJING

Original English Text © Macmillan Publishers (China) Limited  
Chinese Translation © Foreign Language Teaching and Research Press

This edition is published under arrangement with Macmillan Publishers (China) Limited. It is for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province, and may not be bought for export therefrom.

### 图书在版编目 (CIP) 数据

《自然》百年科学经典. 第九卷, 1998—2001: 英汉对照 / (英) 约翰·马多克斯 (John Maddox), (英) 菲利普·坎贝尔 (Philip Campbell), 路甬祥主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.10

ISBN 978-7-5213-0454-1

I. ①自… II. ①约… ②菲… ③路… III. ①自然科学—文集—英、汉 IV. ①N53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 238767 号

地图审图号: GS (2018) 5219 号

出版人 徐建忠  
项目统筹 章思英 Charlotte Liu (加拿大)  
项目负责 刘晓楠 黄小斌 Chris Balderston (美)  
责任编辑 王丽霞 周少贞  
责任校对 黄小斌  
封面设计 孙莉明 曹志远  
版式设计 孙莉明  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网址 <http://www.fltrp.com>  
印刷 北京华联印刷有限公司  
开本 787×1092 1/16  
印张 51  
版次 2019 年 1 月第 1 版 2019 年 1 月第 1 次印刷  
书号 ISBN 978-7-5213-0454-1  
定价 568.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)  
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>  
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部  
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)  
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部  
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)  
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师  
中咨律师事务所 殷斌律师  
物料号: 304540001

# 《自然》百年科学经典（英汉对照版）

总顾问：李政道（Tsung-Dao Lee）

英方主编：Sir John Maddox      中方主编：路甬祥

Sir Philip Campbell

## 编审委员会

### 英方编委

Philip Ball

Vikram Savkar

David Swinbanks

### 中方编委（以姓氏笔画为序）

许智宏

赵忠贤

滕吉文

### 本卷审稿专家（以姓氏笔画为序）

于 军	万渝生	石锦卫	卢 磊	田立德	巩克瑞	刘守偈
许家喜	杜江峰	李 然	李军刚	李崇银	肖景发	狄增如
汪筱林	宋心琦	张颖奇	陈 阳	陈尔强	陈捷胤	周天军
周礼勇	赵凌霞	胡松年	俞永强	郭建栋	姬书安	曹 俊
彭小忠	韩汝珊	曾长青	解彬彬	黎 卓		

## 编译委员会

### 本卷翻译工作组稿人 (以姓氏笔画为序)

王丽霞	王晓蕾	王耀杨	刘明	刘晓楠	关秀清	何铭
沈乃澂	周家斌	郭红锋	黄小斌	蔡迪	蔡则怡	

### 本卷翻译人员 (以姓氏笔画为序)

王海纳	王耀杨	毛晨晖	卢皓	吕静	任奕	刘项琨
刘振明	刘皓芳	齐红艳	李梅	杨晶	肖莉	余恒
沈乃澂	张玉光	金世超	周家斌	姜克	高如丽	崔宁
董培智	蔡则怡					

### 本卷校对人员 (以姓氏笔画为序)

马昊	王晓蕾	王德孚	牛慧冲	龙娉娉	卢皓	田晓阳
吉祥	任奕	刘本琼	刘立云	刘项琨	刘琰璐	许静静
阮玉辉	李龙	李平	李景	李婷	李志军	李若男
李照涛	李霄霞	杨晶	杨学良	吴茜	邱珍琳	邱彩玉
何敏	张亚盟	张茜楠	张美月	张瑶楠	陈秀	陈贝贝
陈思源	周晔	周少贞	郑旭峰	郑婧澜	赵凤轩	胡海霞
娄研	洪雅强	贺舒雅	顾海成	徐玲	黄小斌	第文龙
蒋世仰	韩少卿	焦晓林	蔡则怡	裴琳	潘卫东	薛陕

Eric Leher (澳)

# Contents

## 目录

Discovery of a Supernova Explosion at Half the Age of the Universe .....	2
在宇宙年龄一半处发现的超新星爆发 .....	3
An Exceptionally Well-preserved Theropod Dinosaur from the Yixian Formation of China .....	20
在中国义县组发现的一具保存异常完美的兽脚类恐龙 .....	21
Softening of Nanocrystalline Metals at Very Small Grain Sizes .....	46
纳米晶金属在极小晶粒尺寸时的软化现象 .....	47
Extraordinary Optical Transmission through Sub-wavelength Hole Arrays .....	58
通过亚波长孔洞阵列的超常光透射现象 .....	59
Potent and Specific Genetic Interference by Double-stranded RNA in <i>Caenorhabditis elegans</i> .....	70
秀丽隐杆线虫体内双链 RNA 强烈而特异性的基因干扰作用 .....	71
Total Synthesis of Brevetoxin A .....	92
短裸甲藻毒素 A 的全合成 .....	93
Global-scale Temperature Patterns and Climate Forcing over the Past Six Centuries .....	114
过去六个世纪全球尺度上的气温分布型与气候强迫 .....	115
Identification of a Host Galaxy at Redshift $z=3.42$ for the $\gamma$ -ray Burst of 14 December 1997 .....	154
1997 年 12 月 14 日的伽马射线暴在红移 3.42 处的寄主星系的证认 .....	155
A Silicon-based Nuclear Spin Quantum Computer .....	178
硅基核自旋量子计算机 .....	179
Collective Dynamics of “Small-world” Networks .....	202
“小世界”网络的集体动力学 .....	203
Deciphering the Biology of <i>Mycobacterium tuberculosis</i> from the Complete Genome Sequence .....	214
根据全基因组序列破译结核分枝杆菌生物学 .....	215

Two Feathered Dinosaurs from Northeastern China .....	248
中国东北地区两类长羽毛的恐龙 .....	249
An Electrophoretic Ink for All-printed Reflective Electronic Displays .....	278
一种可用于全印刷反射式电子显示器的电泳墨水 .....	279
Asynchrony of Antarctic and Greenland Climate Change during the Last Glacial Period .....	292
末次冰期南极和格陵兰气候变化的非同步性 .....	293
Energy Implications of Future Stabilization of Atmospheric CO <sub>2</sub> Content .....	318
未来使大气中 CO <sub>2</sub> 含量稳定的能源要求 .....	319
Jefferson Fathered Slave's Last Child .....	334
杰斐逊是其奴隶最小孩子的生父 .....	335
Light Speed Reduction to 17 Metres per Second in an Ultracold Atomic Gas .....	342
光速在超冷原子气中降低至 17 米每秒 .....	343
Anticipation of Moving Stimuli by the Retina .....	362
视网膜可对运动物体的刺激进行预测 .....	363
Observation of Contemporaneous Optical Radiation from a $\gamma$ -ray Burst .....	380
伽马射线暴同时的光学辐射的观测 .....	381
Climate and Atmospheric History of the Past 420,000 Years from the Vostok Ice Core, Antarctica .....	392
南极洲东方站过去 42 万年冰芯气候和大气历史记录 .....	393
Causes of Twentieth-century Temperature Change Near the Earth's Surface .....	422
二十世纪近地表温度变化的原因 .....	423
Design and Synthesis of an Exceptionally Stable and Highly Porous Metal-organic Framework .....	438
一种异常稳定且高度多孔的金属有机骨架的设计与合成 .....	439
The DNA Sequence of Human Chromosome 22 .....	450
人类 22 号染色体的 DNA 序列 .....	451
Molecular Analysis of Neanderthal DNA from the Northern Caucasus .....	482
高加索北部尼安德特人 DNA 的分子分析 .....	483
A Refugium for Relicts? .....	496
残遗种庇护所? .....	497

A Flat Universe from High-resolution Maps of the Cosmic Microwave Background Radiation .....	502
高分辨率的宇宙微波背景辐射观测揭示我们的宇宙是平直的 .....	503
The Accelerations of Stars Orbiting the Milky Way's Central Black Hole.....	524
环绕银河系中心黑洞运动的恒星的加速度 .....	525
Evidence from Detrital Zircons for the Existence of Continental Crust and Oceans on the Earth 4.4 Gyr Ago .....	538
44 亿年前地球上存在大陆壳与海洋：来自碎屑锆石的证据 .....	539
Observation of Coherent Optical Information Storage in an Atomic Medium Using Halted Light Pulses .....	558
运用停止光脉冲来观测原子介质中的相干光学信息存储 .....	559
Experimental Violation of a Bell's Inequality with Efficient Detection .....	576
利用高效检测来实验验证贝尔不等式的违背 .....	577
Guide to the Draft Human Genome.....	596
人类基因组草图导读 .....	597
Mining the Draft Human Genome .....	610
挖掘人类基因组草图 .....	611
Initial Sequencing and Analysis of the Human Genome .....	620
人类基因组的初步测序与分析 .....	621
A Map of Human Genome Sequence Variation Containing 1.42 Million Single Nucleotide Polymorphisms.....	682
包含 142 万个单核苷酸多态性的人类基因组序列变异图谱 .....	683
Superconductivity at 39 K in Magnesium Diboride.....	710
二硼化镁在 39 K 时的超导性 .....	711
New Hominin Genus from Eastern Africa Shows Diverse Middle Pliocene Lineages.....	716
东非发现的古人类新属表现出中上新世多样的人类谱系 .....	717
Observation of High-energy Neutrinos Using Čerenkov Detectors Embedded Deep in Antarctic Ice.....	748
借助南极冰下深处的切伦科夫探测器观测高能中微子 .....	749
Linkage Disequilibrium in the Human Genome.....	762
人类基因组中的连锁不平衡 .....	763



Rapid X-ray Flaring from the Direction of the Supermassive Black Hole at the Galactic Centre .....	784
银河系中心超大质量黑洞方向上的快速X射线耀发 .....	785
Appendix: Index by Subject .....	
附录：学科分类目录 .....	803

**Volume IX**  
**(1998-2001)**

# Discovery of a Supernova Explosion at Half the Age of the Universe

S. Perlmutter *et al.*

## Editor's Note

In the early 1990s it became possible to use type Ia supernovae as “standard candles” to determine astronomical distances. Using this approach, Saul Perlmutter and coworkers here report a supernova at a redshift of 0.83 that is fainter than expected. Although they initially interpreted the faintness as evidence that the universe has a lower average density than was thought, it was soon realized that the best explanation is that the universe is expanding at an accelerating rate. This is now the accepted view, although the reason is unclear and represents one of the central puzzles in contemporary cosmology. One interpretation is that the universe is pervaded by “dark energy” that creates a repulsive force, counteracting gravitational attraction.

---

The ultimate fate of the Universe, infinite expansion or a big crunch, can be determined by using the redshifts and distances of very distant supernovae to monitor changes in the expansion rate. We can now find<sup>1</sup> large numbers of these distant supernovae, and measure their redshifts and apparent brightnesses; moreover, recent studies of nearby type Ia supernovae have shown how to determine their intrinsic luminosities<sup>2-4</sup>—and therefore with their apparent brightnesses obtain their distances. The > 50 distant supernovae discovered so far provide a record of changes in the expansion rate over the past several billion years<sup>5-7</sup>. However, it is necessary to extend this expansion history still farther away (hence further back in time) in order to begin to distinguish the causes of the expansion-rate changes—such as the slowing caused by the gravitational attraction of the Universe’s mass density, and the possibly counteracting effect of the cosmological constant<sup>8</sup>. Here we report the most distant spectroscopically confirmed supernova. Spectra and photometry from the largest telescopes on the ground and in space show that this ancient supernova is strikingly similar to nearby, recent type Ia supernovae. When combined with previous measurements of nearer supernovae<sup>2,5</sup>, these new measurements suggest that we may live in a low-mass-density universe.

---

SN1997ap was discovered by the Supernova Cosmology Project collaboration on 5 March 1997 UT, during a two-night search at the Cerro Tololo Interamerican Observatory (CTIO) 4-m telescope that yielded 16 new supernovae. The search technique finds such sets of high-redshift supernovae on the rising part of their light curves and guarantees the date of discovery, thus allowing follow-up photometry and spectroscopy of the transient supernovae to be scheduled<sup>1</sup>. The supernova light curves were followed

# 在宇宙年龄一半处发现的超新星爆发

珀尔马特等

## 编者按

在 20 世纪 90 年代的早期，使用 Ia 型超新星作为“标准烛光”测定天文学距离已成为可能。使用这种方法，索尔·珀尔马特以及他的合作者们在这里报道了在红移 0.83 处比预期的暗淡的一颗超新星。尽管他们最初把这颗超新星的暗淡解释为宇宙的平均密度比普遍认为的要低的证据，但是很快他们意识到最好的解释是宇宙的膨胀在加速。现在这个观点已经被普遍认可，尽管原因尚不知晓，这也是当代宇宙学最主要的难题之一。一种解释是宇宙中充斥着暗能量，产生排斥力，与引力相抗衡。

---

宇宙的命运最终是无限膨胀还是大挤压，可以通过测量遥远超新星的红移和距离，进而监测宇宙膨胀速率的变化来确定。我们现在发现了大量遥远的超新星<sup>[1]</sup>，并且测定了它们的红移和视亮度；而对较近 Ia 型超新星的研究已经找到了测定本征光度<sup>[2-4]</sup>的方法，通过它们的视亮度就能得到距离。至今已发现的 50 多个远距离 Ia 型超新星记录了过去几十亿年间宇宙膨胀速率的变化<sup>[5-7]</sup>。不过我们还需要进一步追溯更远（即时间上更早）的宇宙膨胀历史，从而找出宇宙膨胀速率变化的原因——是在宇宙质量密度的引力影响下变慢，或是由宇宙学常数的反作用而加速<sup>[8]</sup>。我们在此报道一颗已获光谱确认的最遥远的超新星。来自地面和空间中最大望远镜的光谱和测光数据表明这颗古老的超新星和较近的 Ia 型超新星非常相似。结合以前对较近距离的 Ia 型超新星的观测数据<sup>[2,5]</sup>，这些新测量表明我们可能生活在一个质量密度偏低的宇宙之中。

---

SN1997ap 于世界时 (UT) 1997 年 3 月 5 日被超新星宇宙学项目团队发现。位于智利的托洛洛山美洲天文台 (CTIO) 4 米望远镜在两个晚上的搜寻中总共发现了 16 颗新的超新星。搜寻技术能够在这些高红移超新星处于光变曲线上阶段的时候发现它们，这就保证了发现的日期。因此我们可以安排对这些暂现的超新星进行进一步的测光和光谱观测<sup>[1]</sup>。利用 CTIO、WIYN、ESO 3.6 米和 INT 的望远镜，我们按

with scheduled R-, I- and some B-band photometry at the CTIO, WIYN, ESO 3.6-m, and INT telescopes, and with spectroscopy at the ESO 3.6-m and Keck II telescopes. (Here WIYN is the Wisconsin, Indiana, Yale, NOAO Telescope, ESO is the European Southern Observatory, and INT is the Isaac Newton Telescope.) In addition, SN1997ap was followed with scheduled photometry on the Hubble Space Telescope (HST).

Figure 1 shows the spectrum of SN1997ap, obtained on 14 March 1997 UT with a 1.5-h integration on the Keck II 10-m telescope. There is negligible ( $\leq 5\%$ ) host-galaxy light contaminating the supernova spectrum, as measured from the ground- and space-based images. When fitted to a time series of well-measured nearby type Ia supernova spectra<sup>9</sup>, the spectrum of SN1997ap is most consistent with a “normal” type Ia supernova at redshift  $z = 0.83$  observed  $2 \pm 2$  supernova-restframe days ( $\sim 4$  observer’s days) before the supernova’s maximum light in the rest-frame B band. It is a poor match to the “abnormal” type Ia supernovae, such as the brighter SN1991T or the fainter SN1986G. For comparison, the spectra of low-redshift, “normal” type Ia supernovae are shown in Fig. 1 with wavelengths redshifted as they would appear at  $z = 0.83$ . These spectra show the time evolution from 7 days before, to 2 days after, maximum light.

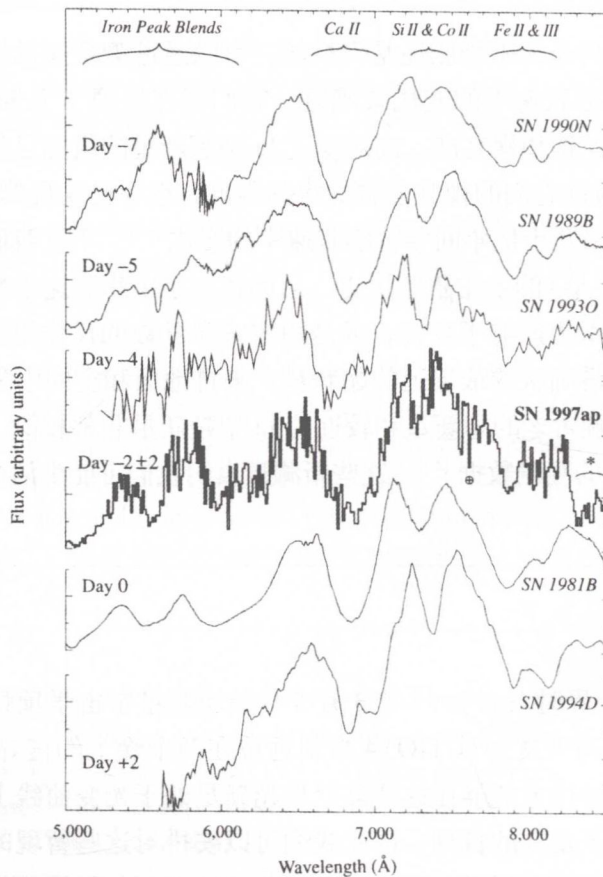


Fig. 1. Spectrum of SN1997ap placed within a time sequence of five “normal” type Ia supernovae. The



计划在 R、I 及 B 波段对超新星进行了测光从而得到光变曲线，同时还用 ESO 3.6 米和凯克 II 望远镜拍摄了光谱。(这里的 WIYN 是指威斯康星大学-印第安纳大学-耶鲁大学-美国国家光学天文台望远镜；ESO 是指欧洲南方天文台；INT 是指艾萨克·牛顿望远镜。)此外，我们还安排哈勃空间望远镜(HST)对 SN1997ap 进行测光。

图 1 是 SN1997ap 的光谱，它是由凯克 II 10 米天文望远镜于 1997 年 3 月 14 日 UT 持续 1.5 小时的观测数据积分而成。地面以及空间望远镜测量到的图像显示，寄主星系对超新星光谱的污染可以忽略不计 ( $\leq 5\%$ )。我们把 SN1997ap 的光谱与一系列较近且已充分测量过的 Ia 型超新星光谱做时间序列拟合，发现它的光谱与红移  $z = 0.83$ 、在 B 波段极大亮度前  $2 \pm 2$  日(超新星静止系，约为 4 个观测者日)观测的“正常”Ia 型超新星最为一致。SN1997ap 的光谱与其他“非正常”Ia 型超新星(例如较亮的 SN1991T 或较暗的 SN1986G)的光谱并不匹配。图 1 中为了方便比较，低红移的“正常”Ia 型超新星的光谱被红移到  $z = 0.83$  处。这些光谱显示了超新星从最大亮度的前 7 天到后 2 天的时间演化。

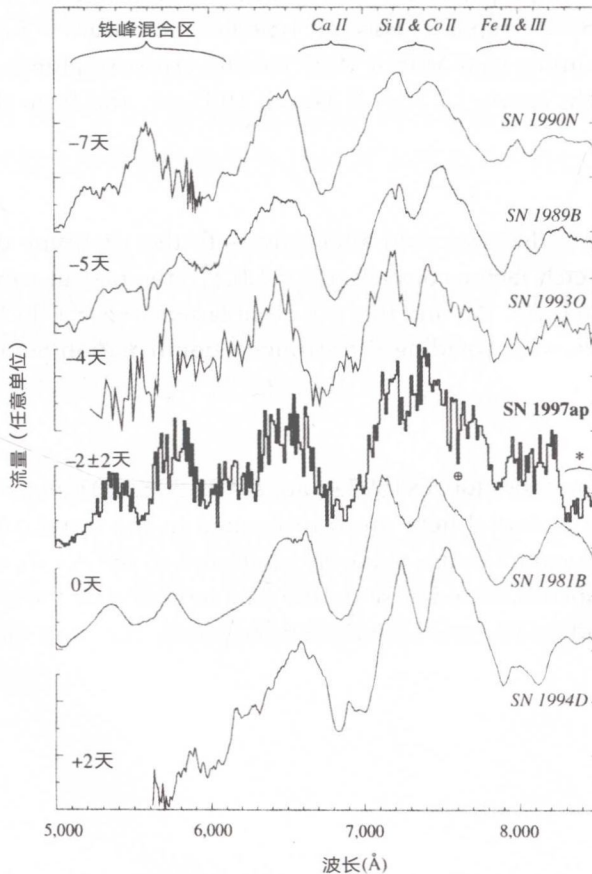


图 1. SN1997ap 的光谱与五个“正常”Ia 型超新星光谱放在一个时间序列中。SN1997ap 的光谱以  $12.5 \text{ \AA}$

data for SN1997ap have been binned by  $12.5 \text{ \AA}$ ; the time series of spectra of the other supernovae<sup>17-21</sup> (the spectrum of SN1993O was provided courtesy of the Calán/Tololo Supernova Survey) are given as they would appear redshifted to  $z = 0.83$ . The spectra show the evolution of spectral features between 7 rest-frame days before, and 2 days after, rest-frame B-band maximum light. SN1997ap matches best at  $2 \pm 2$  days before maximum light. The symbol  $\oplus$  indicates an atmospheric absorption line and \* indicates a region affected by night-sky line subtraction residuals. The redshift of  $z = 0.83 \pm 0.005$  was determined from the supernova spectrum itself, as there were no host galaxy lines detected.

Figure 2 shows the photometry data for SN1997ap, with significantly smaller error bars for the HST observations (Fig. 2a) than for the ground-based observations (Fig. 2b and c). The width of the light curve of a type Ia supernova has been shown to be an excellent indicator of its intrinsic luminosity, both at low redshift<sup>2-4</sup> and at high redshift<sup>5</sup>: the broader and slower the light curve, the brighter the supernova is at maximum. We characterize this width by fitting the photometry data to a “normal” type Ia supernova template light curve that has its time axis stretched or compressed by a linear factor, called the “stretch factor”<sup>1,5</sup>; a “normal” supernova such as SN1989B, SN1993O or SN1981B in Fig. 1 thus has a stretch factor of  $s \approx 1$ . To fit the photometry data for SN1997ap, we use template U- and B-band light curves that have first been  $1+z$  time-dilated and wavelength-shifted (“K-corrected”) to the R- and I-bands as they would appear at  $z = 0.83$  (see ref. 5 and P.N. *et al.*, manuscript in preparation). The best-fit stretch factor for all the photometry of Fig. 2 indicates that SN1997ap is a “normal” type Ia supernova:  $s = 1.03 \pm 0.05$  when fitted for a date of maximum at 16.3 March 1997 UT (the error-weighted average of the best-fit dates from the light curve,  $15.3 \pm 1.6$  March 1997 UT, and from the spectrum,  $18 \pm 3$  March 1997 UT).

It is interesting to note that we could alternatively fit the  $1+z$  time dilation of the event while holding the stretch factor constant at  $s = 1.0_{-0.14}^{+0.05}$  (the best fit value from the spectral features obtained in ref. 10). We find that the event lasted  $1+z = 1.86_{-0.09}^{+0.31}$  times longer than a nearby  $s = 1$  supernova, providing the strongest confirmation yet of the cosmological nature of redshift<sup>9,11,12</sup>.

The best-fit peak magnitudes for SN1997ap are  $I = 23.20 \pm 0.07$  and  $R = 24.10 \pm 0.09$ . (All magnitudes quoted or plotted here are transformed to the standard Cousins<sup>13</sup> R and I bands.) These peak magnitudes are relatively insensitive to the details of the fit: if the date of maximum is left unconstrained or set to the date indicated by the best-match spectrum, or if the ground- and space-based data are fitted alone, the peak magnitudes still agree well within errors.

为区间合并；其他超新星的光谱<sup>[17-21]</sup>(SN1993O的光谱数据由Calán/Tololo超新星巡天提供)都被红移到 $z=0.83$ 处。这些光谱反映了静止系B波段光强达到峰值的7天前至2天后之间的光谱特征变化。SN1997ap的数据与最大亮度前 $2\pm 2$ 天的光谱数据最吻合。符号 $\oplus$ 表示大气吸收线，\*表示受夜天光抵扣残余影响的区域。红移 $z=0.83\pm 0.005$ 得自超新星光谱，我们并没有检测到寄主星系的谱线。

图2显示的是超新星SN1997ap的测光数据。哈勃空间望远镜的观测(图2a)误差显著小于地面望远镜的观测(图2b和2c)。Ia型超新星光变曲线的宽度被证明是“本征光度”的绝佳表征，无论是在低红移<sup>[2-4]</sup>还是在高红移<sup>[5]</sup>处：超新星的光变曲线越宽、变化越慢，那么最大亮度就越高。我们通过将测光数据与“正常”Ia型超新星的光变曲线模板进行拟合来得到这个宽度，其中模板的时间轴由一个称为“伸展因子”<sup>[1,5]</sup>的线性参数进行“拉伸”或“压缩”。图1中的“正常”超新星SN1989B、SN1993O及SN1981B的伸展因子 $s$ 约等于1。为了拟合SN1997ap的测光数据，我们使用U和B波段的光变曲线作为模板，将其经过 $1+z$ 倍的时间拉伸和波长平移(即“K修正”)之后移动到R和I波段，就像它们在红移0.83处一样(见参考文献5和纽金特等人正在撰写的文章)。利用图2中所有测光数据对伸展因子进行拟合得到 $s=1.03\pm 0.05$ ，这表明SN1997ap是一个“正常”的Ia型超新星：拟合的亮度极大值日期为1997年3月16.3日UT(根据光变曲线得到的误差加权平均值为1997年3月 $15.3\pm 1.6$ 日UT，根据光谱得到的结果为1997年3月 $18\pm 3$ 日UT)。

值得一提的是，我们也可以保持伸展因子 $s=1.0_{-0.14}^{+0.05}$ 不变(这个最佳拟合值来自文献10中的光谱数据)，然后对事件的时间膨胀因子 $1+z$ 进行拟合。我们发现SN1997ap爆发事件的持续时间是一颗较近超新星( $s=1$ )的 $1+z=1.86_{-0.09}^{+0.31}$ 倍，这一点为红移的宇宙学属性提供了迄今最强的确认<sup>[9,11,12]</sup>。

超新星SN1997ap的峰值星等最佳拟合值为 $I=23.20\pm 0.07$ 以及 $R=24.10\pm 0.09$ 。(在本文中，所有提到和绘出的星等都已转换为标准的库森<sup>[13]</sup>R和I波段星等。)这些峰值星等对拟合的细节并不敏感：如果我们不限制最大值日期或是以最佳匹配光谱来设定最大值日期，或者是只用地面观测数据或空间观测数据来单独拟合，拟合的星等峰值仍然在误差以内。



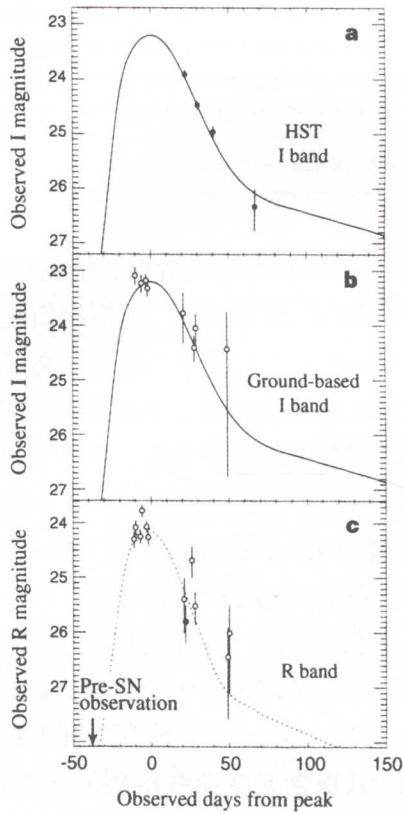


Fig. 2. Photometry points for SN1997ap. **a**, As observed by the HST in the F814W filter; **b**, as observed with ground-based telescopes in the Harris I filter; and **c**, as observed with the ground-based telescopes in the Harris R filter (open circles) and the HST in the F675W filter (filled circle); with all magnitudes corrected to the Cousins I or R systems<sup>13</sup>. The solid line shown in both **a** and **b** is the simultaneous best fit to the ground- and space-based data to the  $K$ -corrected,  $(1+z)$  time-dilated Leibundgut B-band type Ia supernova template light curve<sup>22</sup>, and the dotted line in **c** is the best fit to a  $K$ -corrected, time-dilated U-band type Ia supernova template light curve. The ground-based data was reduced and calibrated following the techniques of ref. 5, but with no host-galaxy light subtraction necessary. The HST data was calibrated and corrected for charge-transfer inefficiency following the prescriptions of refs 23, 24.  $K$ -corrections were calculated as in ref. 25, modified for the HST filter system. Correlated zero-point errors are accounted for in the simultaneous fit of the light curve. The errors in the calibration, charge-transfer inefficiency correction and  $K$ -corrections for the HST data are much smaller ( $\sim 4\%$  total) than the contributions from the photon noise. No corrections were applied to the HST data for a possible  $\sim 4\%$  error in the zero points (P. Stetson, personal communication) or for nonlinearities in the WFPC2 response<sup>26</sup>, which might bring the faintest of the HST points into tighter correspondence with the best-fit light curve in **a** and **c**. Note that the individual fits to the data in **a** and **b** agree within their error bars, providing a first-order cross-check of the HST calibration.

The ground-based data show no evidence of host-galaxy light, but the higher-resolution HST imaging shows a marginal detection (after co-adding all four dates of observation) of a possible  $I = 25.2 \pm 0.3$  host galaxy 1 arcsec from the supernova. This light does not contaminate the supernova photometry from the HST and it contributes negligibly to the ground-based photometry. The projected separation is  $\sim 6$  kpc (for  $\Omega_M = 1$ ,  $\Omega_\Lambda = 0$  and  $h_0 = 0.65$ , the dimensionless cosmological parameters describing the mass density,